

ПИСЬМЕННОСТЬ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА: ИСТОРИЯ, ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ

Бозорбоева Комилахон Валижоновна

студентка 2-курса

Ташкентского государственного университета востоковедения,

Нишанбаева Азиза Илгисовна

старший преподаватель ТГУВ

АННОТАЦИЯ

Современный персидский язык является официальным языком Ирана и арабский алфавит используется для выражения данного языка на письме. Но по истории известно, что персидский язык появился в I тысячелетии до нашей эры и, несомненно, для этого языка использовалась другая письменность. В данной статье рассматриваются происхождение, этапы развития, преимущества и недостатки персидской письменности.

Ключевые слова: *персидский язык, письменность, клинопись, наста'лык, Бехистунская надпись, пехлевийская письменность, каллиграфия, арабский алфавит, культура, наследие.*

ABSTRACT

Modern Persian is the official language of Iran, and the Arabic alphabet is used to express this language. However, historically, Persian emerged in the first millennium BCE, and it undoubtedly used a different script. This article examines the origins, stages of development, advantages, and disadvantages of the Persian script.

Keywords: *Persian language, writing, cuneiform, nasta'liq, Behistun inscription, Pahlavi script, calligraphy, Arabic alphabet, culture, heritage.*

ВВЕДЕНИЕ

Персидский язык является одним из древнейших языков мира и имеет наиболее богатую культуру. Его письменность также формировалась в ходе длительного исторического процесса и на протяжении веков играла важную роль в культуре, литературе и государственном управлении различных регионов. Персидская письменность была важным фактором культурного единства не только Ирана, но и Афганистана, Таджикистана и многих регионов Центральной Азии. Для того, чтобы рассмотреть персидскую письменность, нужно обратиться к периодизации истории персидского языка.

Историю персидского языка принято делить на три основные эпохи:

1. Древнеперсидская языковая эпоха (примерно с начала 11-го тысячелетия до н.э. и по IV-III вв. до н.э.).
2. Среднеперсидская языковая эпоха (с IV-III вв. н.э. по VIII-IX вв. н.э.).
3. Новоперсидская языковая эпоха (IX-X вв. н.э. по настоящее время).

Основным материалом для построения истории языка являются письменные памятники, фиксирующие грамматическую структуру, словарный состав, фонетику данного языка на различных ступенях его исторического развития¹.

Древнеперсидский язык представлял собой язык персидских племён эпохи Ахеменидов и функционировал в VI-IV вв. до н.э. В указанный период он был локализован на территории древней Персиды – юго-западной области современного Ирана (др.-греч. Πέρσης, Περσίς; др.-перс. *parsa-; ср.-перс. *pārs*; нов.-перс. *pārs*, *fārs* – «Фарс»). Древнеперсидский язык известен главным образом по монументальным клинописным надписям, создававшимся по приказу ахеменидских царей и отражающим события, современниками которых они являлись. Эти тексты, как правило, были посвящены прославлению царской власти и деяний правителей Ахеменидской державы, вследствие чего характеризуются наличием устойчивых формульных выражений и сравнительно ограниченным словарным составом. Существенным дополнением к лексике надписей служат многочисленные древнеперсидские слова – прежде всего собственные имена, топонимы, титулы, военно-административные термины и наименования оружия, которые отсутствуют в самих древнеперсидских текстах, но зафиксированы в иноязычной передаче в эламских, арамейских, аккадских и греческих источниках².

В период древнеперсидского языка наблюдается использование клинописи, которая была заимствована у месопотамских культур (шумеров, аккадов, ассирийцев). Несмотря на внешнее сходство с месопотамской клинописью, она имела более простую структуру и ограниченный набор знаков, основанный преимущественно на фонетическом принципе³.

Среднеперсидский язык – это язык значительного корпуса письменных памятников, выявленных главным образом на территории Ирана и датированных III-VIII вв. н.э. Эти тексты записаны различными вариантами арамейского письма. В период правления Сасанидской династии среднеперсидский язык выполнял функции официального государственного языка и языка зороастрийской церкви. К данному времени относятся важнейшие памятники

¹ Оранский И.М. Введение в иранскую филологию. . – Москва: Наука, 1988. – С. 57.

² Основы иранского языкознания. Древнеиранские языки. – Москва: Наука, 1979. – С. 12.

³ [Schmitt R.](#) Cuneiform Script // Encyclopedia Iranica, Vol. VI, Fasc. 5, 1993. – pp. 456-462.

среднеперсидской письменности, включая наскальные надписи, а также обширную религиозную (зороастрийскую) и светскую литературу. Существенное значение имеют и манихейские тексты – документы, отражающие деятельность манихейских общин и обнаруженные, в частности, в районе Турфана (Восточный Туркестан). Среднеперсидский язык иногда неточно называется пехлевийским⁴.

В этот период для персидского языка использовалась пехлевийская письменность, которая была заимствована с арамейского алфавита. Пехлевийская письменность представляет собой не прямое продолжение арамейского алфавита, а его глубоко трансформированную производную, в которой графическая редукция, использование гетеро грамм и разрыв между письменной и устной формами языка создают качественно иную, существенно менее прозрачную письменную систему⁵.

Современный персидский язык распространен главным образом на территории Ирана. В качестве государственного языка страны, литературного языка господствующей нации, обязательного языка обучения персидский язык распространен по всей стране. Современный литературный персидский язык сформировался на основе тегеранского диалекта, овладел стандартными языковыми нормами и на этом основании были написаны и до сих пор пишут художественные и научные произведения⁶.

В этот период для персидского языка использовалась персидско-арабская письменность, представляющая собой модифицированный вариант арабского алфавита, адаптированный к фонологической системе персидского языка⁷.

Как утверждает Х.Р. Келичхани, после арабского завоевания Персии в VII веке персидский язык был записан на основе арабского письма, которое было адаптировано к его фонетике путём добавления четырёх букв (گ *g*, چ *č*, پ *p*, ژ *ž*). В результате сформировался персидский алфавит из 32 знаков⁸.

Когда речь идет о персидском алфавите на основе арабской графики, обязательно нужно остановиться на вопросе о каллиграфии.

Персидская каллиграфия развивалась под влиянием основных арабских почерков – *куфи*, *насх* и *сулюс*. Куфи отличался геометрической строгостью и использовался преимущественно в религиозных текстах. Насх и сулюс получили широкое распространение в Персии, особенно в архитектурном декоре мечетей. В эпоху Тимуридов важную роль в развитии каллиграфии

⁴ Нишанбаева А. И. Введение в иранскую филологию. – Ташкент, 2020. – С. 12.

⁵ Pahlavi alphabet // Encyclopædia Britannica. <https://www.britannica.com/topic/Pahlavi-alphabet>

⁶ Нишанбаева А. И. Введение в иранскую филологию. – Ташкент, 2020. – С. 122-123.

⁷ Рубинчик Ю. А. Персидский язык. – Москва: Наука, 1977. – С. 312.

⁸ Келичхани Х.-Р. Иранская каллиграфия: знакомство с традицией. – Москва, 2019. – С. 10-180.

сыграл Байсонкур, при покровительстве которого Мир Али Табризи создал почерк *настаълык*. Этот стиль, отличающийся изяществом и пластичностью линий, стал основным для персидской литературы и получил широкое распространение за пределами Ирана. Благодаря своей эстетической утонченности настаълык быстро приобрёл широкую популярность и получил образное наименование «невеста исламских почерков». Он стал основным почерком для оформления поэтических сборников, книг, личной корреспонденции и административных документов. До настоящего времени произведения классиков персидской поэзии, таких как Хафиз, Саади и Руми, в Иране традиционно издаются с использованием настаълыка. Данный стиль получил распространение также в Средней Азии, на Индийском субконтиненте и в Пакистане⁹.

В начале XVII века каллиграф Мир Эмад Хассани усовершенствовал настаълык, сделав его каноническим. В конце XVII века возник *шекасте настаълык* – более скорописная форма письма, обусловленная ростом государственного документооборота. В XX веке развитие каллиграфии продолжилось благодаря созданию Общества иранских каллиграфов и влиянию рекламной индустрии, что привело к появлению новых направлений и почерков. Современная персидская каллиграфия остаётся важной частью культурного наследия Ирана и активно развивается в художественной и общественной сферах¹⁰.

По словам П. Орсаatti¹¹ персидская письменность, основанная на арабском алфавите и адаптированная к фонетической системе персидского языка, является результатом длительного историко-культурного развития. К её ключевым **преимуществам** относится *культурно-цивилизационная преемственность*: арабо-персидская графика обеспечила тесную связь письменной традиции с исламской цивилизацией и способствовала распространению научных, религиозных и художественных текстов.

Другим достоинством является *графическая гибкость*: введение дополнительных букв (گ *g*, چ *č*, پ *p*, ژ *ž*) позволило передавать специфические фонемы персидского языка, отсутствующие в классическом арабском. Персидская письменность также имеет *эстетический потенциал*, став основой каллиграфической традиции (настаълык, шекасте) и способствуя развитию литературы и искусства. Кроме того, она отличается *экономичностью письма*,

⁹ Келичхани Х.-Р. Иранская каллиграфия: знакомство с традицией. – Москва, 2019. – С. 183.

¹⁰ Келичхани Х.-Р. Иранская каллиграфия: знакомство с традицией. – Москва, 2019. – С. 180.

¹¹ Orsatti P. Persian Language in Arabic Script: The Formation of the Orthographic Standard and the Different Graphic Traditions of Iran in the First Centuries of the Islamic Era // Creating Standards: Interactions with Arabic script in 12 manuscript cultures. – Berlin, Boston: De Gruyter, 2019. – pp. 39-72.

так как краткие гласные часто опускаются, что делает текст компактным и ускоряет процесс письма.

Среди **недостатков** выделяются: неполное соответствие фонологической системе языка (отсутствие кратких гласных приводит к омонимии), избыточность согласных знаков (несколько букв передают один звук), графическая сложность (контекстуальные формы букв затрудняют обучение письму) и ограниченная приспособленность к цифровой обработке текста.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Персидская письменность сформировалась в результате длительного исторического развития и стала важной частью культурного и духовного наследия иранского мира. Адаптация арабского алфавита к особенностям персидского языка способствовала развитию богатой литературной и каллиграфической традиции.

Несмотря на отдельные недостатки графической системы, персидская письменность продолжает играть значимую роль в современном обществе, сохраняя свою культурную ценность и историческую преемственность.

Мы считаем, что персидская письменность – это не просто способ записи языка, а важная часть культуры и истории. Она ценна тем, что связывает современный персидский язык с его прошлым и позволяет лучше понять классическую литературу и традиции. Хотя персидская письменность имеет свои трудности, например, отсутствие кратких гласных и сложность в изучении, мы не считаем это серьёзным недостатком. Напротив, именно эти особенности делают её уникальной. На наш взгляд, персидская письменность сохраняет свою значимость и сегодня, оставаясь живой частью культурного наследия.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Orsatti P. Persian Language in Arabic Script: The Formation of the Orthographic Standard and the Different Graphic Traditions of Iran in the First Centuries of the Islamic Era // *Creating Standards: Interactions with Arabic script in 12 manuscript cultures*. – Berlin, Boston: De Gruyter, 2019. – pp. 39-72. <https://doi.org/10.1515/9783110639063-002>
2. Pahlavi alphabet // *Encyclopaedia Britannica*. <https://www.britannica.com/topic/Pahlavi-alphabet>
3. Schmitt R. Cuneiform Script // *Encyclopedia Iranica*, Vol. VI, Fasc. 5, 1993. – pp. 456-462.
4. Келичхани Х.-Р. Иранская каллиграфия: знакомство с традицией. – Москва, 2019.

5. Нишанбаева А. И. Введение в иранскую филологию. – Ташкент, 2020.
6. Оранский И.М. Введение в иранскую филологию. – Москва: Наука, 1988.
7. Основы иранского языкознания. Древнеиранские языки. – Москва: Наука, 1979.
8. Рубинчик Ю. А. Персидский язык. – Москва: Наука, 1977.